

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2011 — 768

[C — 2008/15127]

23 JUN 2008. — Loi portant assentiment au Protocole d'amendement (amendements à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973), adopté le 22 avril 2005 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole d'amendement (amendements à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973), adopté le 22 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHTLa Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Notes

(1) *Session 2007-2008.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 30 janvier 2008, n° 4-542/1. — Rapport, n° 4-542/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 28 février 2008.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-917/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-917/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 15 mai 2008.

(2) Voir le décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 27 juin 2008 (*Moniteur belge* du 22 août 2008 - Ed. 1), le décret de la Communauté française du 30 avril 2009 (*Moniteur belge* du 2 juillet 2009 - Ed. 1), le décret de la Communauté germanophone du 23 mars 2009 (*Moniteur belge* du 21 avril 2009 - Ed. 1), le décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 (*Moniteur belge* du 28 mai 2009 - Ed. 1) et l'ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 6 mars 2008 (*Moniteur belge* du 8 avril 2008 - Ed. 1).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2011 — 768

[C — 2008/15127]

23 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging (wijzigingen aan de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook aan het Protocol over de voorrechten en immunititeiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973), aangenomen op 22 april 2005 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol tot wijziging (wijzigingen aan de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook aan het Protocol over de voorrechten en immunititeiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973), aangenomen op 22 april 2005, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHTDe Minister van K.M.O.'S, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 30 januari 2008, nr. 4-542/1. — Verslag, nr. 4-542/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 28 februari 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-917/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-917/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 15 mei 2008.

(2) Zie het decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 27 juni 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2008 - Ed. 1), het Decreet van de Franse Gemeenschap van 30 april 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2009 - Ed. 1), het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 23 maart 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 2009 - Ed. 1), het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2009 - Ed. 1) en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 maart 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008 - Ed. 1).

Protocole d'amendement (amendements à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme)

Le Conseil du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme (CEPMMT, le Centre), conformément à l'article 18 (1) de sa Convention, recommande aux Etats membres d'accepter les amendements suivants à ladite Convention portant création dudit Centre :

Dans les versions allemande, française, italienne et néerlandaise de l'ensemble de la Convention, les références aux paragraphes/sous-paragraphes des articles sont réalisées en citant les chiffres/lettres entre parenthèses.

Dans la version néerlandaise de l'ensemble de la Convention, le mot « Overeenkomst » est remplacé par « Conventie ».

Dans la version néerlandaise de l'ensemble de la Convention, les mots « Lid-Staat » et « Lid-Staten » sont remplacés par « Lidstaat » et « Lidstaten ».

Dans la version néerlandaise de l'ensemble de la Convention, le mot « artikel » est remplacé par « Artikel ».

Dans la version néerlandaise de l'ensemble de la Convention, les mots « paragraaf » et « alinea » sont remplacés par « lid » et les mots « paragrafen » et « alinea's » par « leden ».

Dans la version néerlandaise de l'ensemble de la Convention, le mot « begrotingsjaar » est remplacé par « boekjaar ».

La phrase « Les Etats parties à la présente Convention » est ajoutée avant les « Considérants ».

Les « considérants » sont remplacés par les suivants :

« reconnaissant que les menaces liées aux conditions atmosphériques, pour la vie, la santé, l'économie et les biens, sont de plus en plus importantes;

Convaincus que l'amélioration des prévisions météorologiques à moyen terme contribue à la protection et à la sécurité de la population;

Convaincus en outre que la recherche scientifique et technique entreprise à cet effet fournit une excellente impulsion au développement de la météorologie en Europe;

Considérant que, pour atteindre ce but et ces objectifs, il se révèle nécessaire de mettre en œuvre des moyens tels qu'ils dépassent généralement le cadre national;

Notant l'intérêt que présente pour l'économie européenne une importante amélioration des prévisions météorologiques à moyen terme;

Réaffirmant que la création d'un centre européen autonome doté d'un statut international est le moyen approprié pour atteindre ce but et ces objectifs;

Convaincus qu'un tel centre peut apporter des contributions précieuses pour le développement d'une base scientifique de surveillance de l'environnement;

Notant qu'un tel centre peut contribuer, d'autre part, à la formation continue des scientifiques;

Assurant que les activités d'un tel centre permettront, en outre, d'apporter une contribution nécessaire à certains programmes de l'Organisation météorologique mondiale (O. M. M.) et à d'autres organismes intéressés;

Considérant l'intérêt que la création d'un tel centre peut, par ailleurs, présenter pour le développement de l'industrie européenne dans le domaine de l'informatique;

Réalisant la volonté d'étendre la qualité de membre d'un tel centre à un plus grand nombre d'Etats; »

Le paragraphe : « ont décidé de créer... [comprenant la listes des plénipotentiaires]... reconnus en bonne et due forme » est supprimé.

Dans la version néerlandaise, la phrase « Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen : » est remplacée par « komen het volgende overeen : ».

Protocol tot wijziging (wijzigingen aan de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn)

De Raad van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn (ECMWT, het Centrum) beveelt overeenkomstig Artikel 18 (1) van de Conventie van het ECMWT de lidstaten aan de volgende wijzigingen aan de Conventie tot de oprichting van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn te accepteren :

In de Nederlandse, Franse, Duitse en Italiaanse versies zijn de verwijzingen naar de artikelen/leden in de hele Conventie vervangen met de respectievelijk nummers/letters tussen haakjes.

In de Nederlandse versie is « Overeenkomst » overal vervangen door « Conventie ».

In de Nederlandse versie zijn « Lid-Staat » en « Lid-Staten » overal vervangen door « Lidstaat » en « Lidstaten ».

In de Nederlandse versie is « artikel » overal vervangen door « Artikel ».

In de Nederlandse versie zijn de woorden « paragraaf » of « alinea » overal vervangen door « lid » en de woorden « paragrafen » of « alinea's » door « leden ».

In de Nederlandse versie is « begrotingsjaar » overal vervangen door « boekjaar ».

De zin « De verdragsluitende Staten in deze conventie » is toegevoegd vóór de Considerata.

De Considerata worden vervangen door het volgende :

« Erkennend dat aan weer gebonden bedreigingen voor leven en gezondheid, en voor economie en eigendom in toenemende mate van belang zijn;

Ervan overtuigd dat de verbetering van weersvoorspellingen op middellange termijn bijdraagt aan de bescherming en veiligheid van de bevolking;

Er voorts van overtuigd dat het hiertoe uitgevoerde wetenschappelijke en technische onderzoek een waardevolle stimulans levert voor de ontwikkeling van de meteorologie in Europa;

Overwegende dat het ter verwezenlijking van dit doel en deze doelstellingen noodzakelijk is middelen aan te wenden op een schaal die ver uitgaat boven wat normaal op nationaal niveau praktisch is om dit doel en deze doelstellingen te bereiken;

Het belang opmerkend voor de Europese economie van een aanzienlijke verbetering in weersvoorspellingen op middellange termijn;

Opnieuw bevestigend dat de vestiging van een autonoom Europees centrum met internationale status de passende manier is om dit doel en deze doelstellingen te bereiken;

Overtuigd dat een dergelijk centrum waardevolle bijdragen kan leveren voor de ontwikkeling van de wetenschappelijke basis voor milieubewaking;

Opmerkend dat een dergelijk centrum tevens kan helpen met de postuniversitaire training van wetenschappers;

Verzekerd dat de activiteiten van een dergelijk centrum bovendien een noodzakelijke bijdrage zullen vormen voor bepaalde programma's van de Wereld Meteorologische Organisatie (WMO) en andere aardobservatieprogramma's van ruimtevaartorganisaties;

Overwegende het belang dat de oprichting van een dergelijk centrum kan hebben voor de ontwikkeling van de Europese industrie op het gebied van gegevensverwerking;

De bereidheid realiserend om het lidmaatschap van een dergelijk centrum tot meer Staten uit te breiden; »

Het lid : « heeft besloten een... [samen met de lijst van gevolmachtigden]... in goede en behoorlijke vorm bevonden » is geschrapt.

In de Nederlandse versie is de zin « Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen : » is vervangen door « komen het volgende overeen : ».

Article 1^{er}

Le titre de l'article 1^{er} est : « Création, Conseil, Etats membres, siège, langues ».

A l'article 1^{er} (2), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ». Dans la version italienne, l'expression « Comitato consultivo scientifico » est remplacée par « Comitato Scientifico Consultivo » et l'expression « Comitato finanziario » par « Comitato Finanze ». Dans la version néerlandaise, l'expression « een Wetenschappelijk Raadgevend Comité » est remplacée par « een Wetenschappelijke Adviescommissie » et l'expression « Financieel Comité » par « Financiële Commissie ».

Une phrase est ajoutée à l'article 1^{er} (5) : « ... à moins que le Conseil ne statue différemment conformément à l'article 6 (1) (g) ».

L'article 1^{er} (6) est modifié comme suit :

« 6. Les langues officielles du Centre sont les langues officielles des Etats membres.

Ses langues de travail sont l'allemand, l'anglais et le français.

Le Conseil fixe, conformément à l'article 6 (2) (1), dans quelle mesure les langues officielles et les langues de travail sont respectivement utilisées. »

Article 2

Le titre de l'article 2 est : « Buts, objectifs et activités ».

A l'article 2, un nouveau paragraphe (1) est inséré :

« 1. Le Centre a pour buts principaux le développement d'une capacité de prévision météorologique à moyen terme et la fourniture de prévisions météorologiques à moyen terme aux Etats membres ».

L'article 2 (2) renuméroté est introduit par la phrase « Le Centre a pour objectifs ».

A l'article 2, le paragraphe (1) (a) est remplacé par le paragraphe (2) (a) :

« a) de développer et d'exploiter de façon régulière des modèles globaux et des systèmes d'assimilation de données, intéressant la dynamique, la thermodynamique et la composition de l'enveloppe fluide de la Terre et des composants en interaction du système Terre, en vue :

i) d'établir des prévisions au moyen de méthodes numériques;

ii) de fournir des conditions initiales pour ces prévisions; et

iii) de contribuer à la surveillance des composants pertinents du système Terre; »

L'article 2 (1) (b) est supprimé.

L'article 2 (1) (c) est renuméroté 2 (2) (b).

A l'article 2, le paragraphe (1) (d) est remplacé par le paragraphe (2) (c) :

« c) de recueillir et de stocker les données appropriées; ».

A l'article 2, le paragraphe (1) (e) est remplacé par le paragraphe (2) (d) :

« d) de mettre à la disposition des Etats membres, sous la forme la plus appropriée, les résultats stipulés en a) et b) et les données mentionnées en c); ».

A l'article 2, le paragraphe (1) (f) est remplacé par le paragraphe (2) (e) :

« e) de mettre à la disposition des Etats membres, pour leurs recherches, en priorité dans le domaine des prévisions météorologiques numériques, un pourcentage suffisant, à déterminer par le Conseil, de sa capacité de calcul; ».

A l'article 2, le paragraphe (1) (g) est renuméroté (2) (f). Dans la version anglaise, le mot « Organisation » est remplacé par « Organization ». Dans la version néerlandaise, l'expression « Meteorologische Wereldorganisatie » est remplacée par « Wereld Meteorologische Organisatie ».

A l'article 2, le paragraphe (1) (h) est remplacé par le paragraphe (2) (g) :

« g) de contribuer au perfectionnement du personnel scientifique des Etats membres dans le domaine de la prévision météorologique numérique. »

Artikel 1

Artikel 1 krijgt de titel : « Oprichting, Raad, Lidstaten, Hoofdkantoor, Talen ».

Artikel 1 (2) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ». In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato consultivo scientifico » vervangen door « Comitato Scientifico Consultivo » en de uitdrukking « Comitato finanziario » door « Comitato Finanze ». In de Nederlandse versie is de uitdrukking « een Wetenschappelijk Raadgevend Comité » vervangen door « een Wetenschappelijke Adviescommissie » en de uitdrukking « Financieel Comité » door « Financiële Commissie ».

Artikel 1 (5) heeft een extra zin « ... tenzij anders besloten door de Raad conform Artikel 6 (1) (g). »

Artikel 1 (6) is aangepast en luidt nu als volgt :

« 6. De officiële talen van het Centrum zijn de officiële talen van de Lidstaten.

De werktalen zijn Engels, Frans en Duits.

De Raad bepaalt in welke mate de officiële en werktalen respectievelijk worden gebruikt in overeenstemming met Artikel 6 (2) (l). »

Artikel 2

Artikel 2 krijgt de titel : « De doelen, doelstellingen en activiteiten ».

Er is een nieuw Artikel 2 (1) ingevoegd :

« 1. De voornaamste doelen van het Centrum zijn de ontwikkeling van een capaciteit voor weersvoorspellingen op middellange termijn en de voorziening van weersvoorspellingen op middellange termijn voor de Lidstaten.

Het opnieuw genummerde Artikel 2 (2) wordt ingeleid door de zin « De doelstellingen van het Centrum zijn ».

Artikel 2 (1) (a) is vervangen door 2 (2) (a) :

« a) het regelmatig ontwikkelen en bewerken van mondiale modellen en gegevensassimilatiesystemen voor de dynamica, thermodynamica en samenstelling van de vloeistofomhulling van de aarde en reactiebestanddelen van het aarde-systeem, teneinde :

i) voorspellingen voor te bereiden door middel van numerieke methodes;

ii) initiële condities te leveren voor de voorspellingen; en

iii) bij te dragen aan het bewerken van de relevante onderdelen van het aardesysteem; »

Artikel 2 (1) (b) is geschrapt.

Artikel 2 (1) (c) is nu genummerd 2 (2) (b).

Artikel 2 (1) (d) is vervangen door 2 (2) (c) :

« c) het verzamelen en opslaan van toepasselijke gegevens; ».

Artikel 2 (1) (e) is vervangen door 2 (2) (d) :

« d) het ter beschikking stellen van de resultaten voorzien in (a) en (b) en de gegevens vermeld in (c) aan de meteorologische instituten van de Lidstaten, in de meest toepasselijke vorm; ».

Artikel 2 (1) (f) is vervangen door 2 (2) (e) :

« e) het ter beschikking stellen van een adequaat deel van de computercapaciteit aan de Lidstaten voor hun onderzoek, waarbij prioriteit wordt gegeven aan het gebied van numerieke weersvoorspelling, een dergelijk deel te bepalen door de Raad; ».

Artikel 2 (1) (g) wordt nummer 2 (2) (f). In de Engelse versie wordt het woord « Organisation » vervangen door het woord « Organization ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « Meteorologische Wereldorganisatie » vervangen door « Wereld Meteorologische Organisatie ».

« f) bij te dragen aan de toepassing van programma's van de Wereld Meteorologische Organisatie; ».

Artikel 2 (1) (h) is vervangen door 2 (2) (g) :

« g) te helpen met verdere scholing van het wetenschappelijk personeel van de lidstaten op het gebied van numerieke weersvoorspelling. »

A l'article 2, le paragraphe (2) est remplacé par le paragraphe (3) :
« 3. Le Centre crée et exploite les installations nécessaires à la réalisation des buts définis au paragraphe (1) et des objectifs définis au paragraphe (2). »

L'article 2 (3) est renuméroté 2 (4).

A l'article 2, un nouveau paragraphe (5) est inséré :

« 5. Le Centre peut conduire des activités demandées par des tiers, qui ne sont pas en conflit avec ses buts et objectifs et qui sont approuvées par le Conseil conformément à l'article 6 (2) (g). Le coût de ces activités incombe au tiers concerné. »

A l'article 2, un nouveau paragraphe (6) est inséré :

« 6. Le Centre peut conduire des programmes facultatifs conformément à l'article 11 (3). »

Article 3

Le titre de l'article 3 est : « Coopération avec d'autres entités ».

A l'article 3 (1) de la version néerlandaise, le mot « doeleinden » est remplacé par « doelstellingen ».

A l'article 3 (2), la phrase d'introduction est modifiée pour se lire comme suit : « Le Centre a la faculté de conclure des accords de coopération à cette fin ».

A l'article 3 (2) (a), le renvoi à l'article 6 (1) (e) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (1) (e) ou 6 (3) (j).

A l'article 3 (2) (b), le renvoi à l'article 6 (3) (k) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (3) (j). Dans la version néerlandaise, le mot « organisaties » est remplacé par « instanties ».

A l'article 3 (2), un nouveau sous-paragraphe (c) est ajouté :

« c) avec les organismes scientifiques et techniques nationaux des Etats non-membres, dans les conditions prévues à l'article 6 (1) (e). »

Article 4

Le titre de l'article 4 est : « Le Conseil ».

A l'article 4 (2) de la version anglaise, le mot « Organisation » est remplacé par « Organization ». Dans la version néerlandaise, l'expression « nationale weerkundige dienst » est remplacée par « nationale meteorologische dienst » et l'expression « Meteorologische Wereldorganisatie » par « Wereld Meteorologische Organisatie ».

A l'article 4 (5), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 4 (6) de la version néerlandaise, l'expression « comités van raadgevende aard » est remplacée par « adviescommissies ».

Article 5

Le titre de l'article 5 est : « Vote au Conseil ».

A l'article 5 (2), le renvoi à l'article 6 (3) (m) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (3) (l).

Article 6

Le titre de l'article 6 est : « Majorités requises lors des votes ».

A l'article 6 (1) (b), la phrase « admission de nouveaux membres » est remplacée par « l'adhésion d'Etats ».

L'article 6 (1) (e) est modifié pour se lire comme suit :

« e) autorise le directeur général à négocier des accords de coopération avec des Etats non-membres et avec leurs organismes nationaux scientifiques et techniques; il peut l'autoriser à conclure ces accords; ».

Un nouveau sous-paragraphe (g) est inséré à l'article 6 (1) :

« g) décide tout transfert du siège du CEPMMT, conformément à l'article 1^{er} (5). »

A l'article 6 (2) (b), le mot « approuve » est remplacé par « appuie » et le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

Un nouveau sous-paragraphe (c) est inséré à l'article 6 (2) :

« c) adopte, sous réserve des dispositions du paragraphe (1) (a), le programme d'activités du Centre, conformément à l'article 11 (1) ». Les sous-paragraphe suivants sont renumérotés.

A l'article 6 (2) (d) renuméroté, le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

Artikel 2 (2) is vervangen door 2 (3) :

« 3. Het Centrum draagt zorg voor de aanleg van de installaties die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de doelen als beschreven in lid 1 en de doelstellingen als beschreven in lid 2, en exploiteert deze. »

Artikel 2 (3) is nu genummerd 2 (4).

Er is een nieuw Artikel 2 (5) ingevoegd :

« 5. Het Centrum kan door derden verzochte activiteiten uitvoeren die in lijn zijn met de doelen en doelstellingen van het Centrum en zijn goedgekeurd door de Raad overeenkomstig Artikel 6 (2) (g). De kosten van dergelijke activiteiten worden gedragen door de desbetreffende derden. »

Er is een nieuw Artikel 2 (6) ingevoegd :

« 6. Het Centrum kan Optionele Programma's uitvoeren overeenkomstig Artikel 11 (3). »

Artikel 3

Artikel 3 krijgt de titel : « Samenwerking met andere entiteiten ».

Artikel 3 (1) : In de Nederlandse versie is het woord « doeleinden » vervangen door « doelstellingen ».

Artikel 3 (2) : De inleidende zin is aangepast om te luiden « Het Centrum kan hiertoe verdermeer samenwerkingsovereenkomsten afsluiten : ».

Artikel 3 (2) (a) : De verwijzing naar Artikel 6 (1) (e) is aangepast tot « Artikel 6 (1) (e) of 6 (3) (j) ».

Artikel 3 (2) (b) : De verwijzing naar Artikel 6 (3) (k) is aangepast tot Artikel 6 (3) (j). In de Nederlandse versie is het woord « organisaties » vervangen door instanties ».

Er is een nieuw Artikel 3 (2) (c) toegevoegd :

« c) met de nationale wetenschappelijke en technische instanties van niet-Lidstaten overeenkomstig de voorwaarden als vastgelegd in Artikel 6 (1) (e). »

Artikel 4

Artikel 4 krijgt de titel : « De Raad ».

Artikel 4 (2) : In de Engelse versie wordt het woord « Organisation » vervangen door « Organization ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « nationale weerkundige dienst » vervangen door « nationale meteorologische dienst » en de uitdrukking Meteorologische Wereldorganisatie door « Wereld Meteorologische Organisatie ».

Artikel 4 (5) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 4 (6) : In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « comités van raadgevende aard » vervangen door « adviescommissies ».

Artikel 5

Artikel 5 krijgt de titel : « Stemmen in de Raad ».

Artikel 5 (2) : De verwijzing naar Artikel 6 (3) (m) wordt vervangen door Artikel 6 (3) (l).

Artikel 5 (4) : In de Nederlandse versie wordt de verwijzing naar Artikel 6 (2) vervangen door Artikel 6 (2).

Artikel 6

Artikel 6 krijgt de titel « Stemmeerderheid ».

Artikel 6 (1) (b) : De zin « toelating van nieuwe leden » is vervangen door « toetreding van Staten », en het woord « toelating » is vervangen door het woord « toetreding ».

Artikel 6 (1) (e) is gewijzigd als volgt :

« e) de Directeur-Generaal te machtigen om samenwerkingsovereenkomsten te bespreken met niet-Lidstaten en met hun nationale wetenschappelijke en technische instanties; en mogelijk machtigen om dergelijke overeenkomsten af te sluiten; ».

Er is een nieuw Artikel 6 (1) (g) ingevoegd :

« g) over eventuele overplaatsing van het hoofdkantoor van het ECMWT, overeenkomstig Artikel 1 (5). »

Artikel 6 (2) (b) : Het woord « goedkeuring » is vervangen door « onderschrijving ». Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Er is een nieuw Artikel 6 (2) (c) ingevoegd :

« c) onderhevig aan lid 1 (a), het programma van activiteiten van het Centrum aannemen, overeenkomstig Artikel 11 (1); » en de overige leden zijn opnieuw genummerd.

Het Artikel nu met nummer 6 (2) (d) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

A l'article 6 (2), de nouveaux sous-paragraphes *e*, *f*, *g* et *h* sont insérés :

« *e* adopte la procédure relative aux programmes facultatifs conformément à l'article 11 (3);

f adopte les programmes facultatifs individuels conformément à l'article 11 (3);

g approuve les activités demandées par des tiers conformément à l'article 2 (5);

h statue sur la politique en matière de diffusion des produits du Centre et des autres résultats de ses activités. », et les sous-paragraphes suivants sont renumérotés.

A l'article 6 (2), un nouveau sous-paragraph (l) est inséré :

« *l* fixe, conformément à l'article 1 (6), dans quelle mesure les langues officielles et les langues de travail sont respectivement utilisées. »

A l'article 6 (3) (d), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 6 (3) (e) de la version néerlandaise, l'expression « financiële commissarisen » est remplacée par « accountants ».

A l'article 6 (3) (f), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 6 (3) (g) de la version italienne, l'expression « Comitato consultivo scientifico » est remplacée par « Comitato Scientifico Consultivo ». Dans la version néerlandaise, l'expression « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » est remplacée par « de Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Le sous-paragraph (i) de l'article 6 (3) est supprimé et les sous-paragraphes restants sont renumérotés.

A l'article 6 (3) (i) renuméroté, le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ». Dans la version néerlandaise, l'expression « verslag van de financiële commissarissen » est remplacée par « accountantsrapport ».

L'article 6 (3) (j) renuméroté se lit comme suit :

« *j* autorise le directeur général à négocier des accords de coopération avec les Etats membres, avec leurs organismes scientifiques et techniques nationaux, et avec les organisations internationales scientifiques ou techniques gouvernementales ou non gouvernementales dont les activités ont un lien avec ses objectifs; il peut l'autoriser à conclure ces accords; »

A l'article 6 (3) (k) renuméroté, le renvoi aux articles 15 (1) et 15 (2) est remplacé par un renvoi aux articles 15 (2) et 15 (3).

Un nouveau sous-paragraph (o) est inséré à l'article 6 (3) :

« *o* arrête la stratégie à long terme du Centre conformément à l'article 11 (2). »

Article 7

Le titre de l'article 7 est : « Le Comité consultatif scientifique ».

A l'article 7 (1), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ». Dans la version anglaise, le mot « Organisation » est remplacé par « Organization ». Dans la version italienne, l'expression « Comitato consultivo scientifico » est remplacée par « Comitato Scientifico Consultivo ». Dans la version néerlandaise, l'expression « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » est remplacée par « de Wetenschappelijke Adviescommissie », « het Comité » par « de Commissie » et l'expression « Meteorologische Wereldorganisatie » par « Wereld Meteorologische Organisatie ».

A l'article 7 (2), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général » deux fois.

Article 8

Le titre de l'article 8 est : « Le Comité financier ».

A l'article 8 (1) de la version italienne, l'expression « Comitato finanziario » est remplacée par « Comitato Finanze ». Dans la version néerlandaise, l'expression « het Financiële Comité » est remplacée par « de Financiële Commissie » et le mot « het Comité » par « de Commissie ».

L'article 8 (1) (b) est modifié pour se lire comme suit :

« *b* de représentants des autres Etats membres, désignés par ces derniers pour une durée d'un an; chacun de ces Etats ne pouvant être représenté plus de deux fois consécutives au sein du comité. Le nombre de ces représentants est égal au cinquième du nombre d'Etat membres. »

De nieuwe Artikelen 6 (2) (e), (f), (g) en (h) zijn ingevoegd :

« *e* de Procedure voor Optionele Programma's aannemen overeenkomstig Artikel 11 (3);

f individuele Optionele Programma's aannemen overeenkomstig Artikel 11 (3);

g activiteiten aangevraagd door derden goedkeuren overeenkomstig Artikel 2 (5);

h besluiten over het distributiebeleid voor de producten van het Centrum en andere resultaten van haar werk. », en de overige leden zijn opnieuw genummerd.

Nieuw Artikel 6 (2) (l) is ingevoegd :

« *l* zal, in overeenstemming met Artikel 1 (6), besluiten in hoeverre respectievelijk de officiële talen en de werktalen gebruikt zullen worden ».

Artikel 6 (3) (d) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 6 (3) (e) : In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « financiële commissarisen » vervangen door « accountants ».

Artikel 6 (3) (f) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 6 (3) (g) : In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato consultivo scientifico » vervangen door « Comitato Scientifico Consultivo ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » vervangen door « de Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Het oorspronkelijke Artikel 6 (3) (i) is geschrapt en de overige leden opnieuw genummerd.

Het opnieuw genummerde Artikel 6 (3) (i) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « verslag van de financiële commissarissen » vervangen door « accountantsrapport ».

Het opnieuw genummerde Artikel 6 (3) (j) is gewijzigd als volgt :

« *j* zal de Directeur-Generaal machtigen samenwerkingsovereenkomsten te bespreken met wetenschappelijke en technische instanties van de Lidstaten en met internationale wetenschappelijke en technische civiele of overheidsorganisaties wier activiteiten verband houden met de doelstellingen van het Centrum; en kan de Directeur-Generaal machtigen dergelijke overeenkomsten af te sluiten; ».

Het opnieuw genummerde Artikel 6 (3) (k) : 15 (1) en (2) is gewijzigd om te luiden 15 (2) en (3).

Er is een nieuw Artikel 6 (3) (o) ingevoegd :

« *o* zal goedkeuring hechten aan het Beleid op Lange Termijn van het Centrum, overeenkomstig Artikel 11 (2). »

Artikel 7

Artikel 7 krijgt de titel : « De Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Artikel 7 (1) : In de Engelse versie wordt het woord « Organisation » vervangen door « Organization » en het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ». In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato consultivo scientifico » vervangen door « Comitato Scientifico Consultivo ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » vervangen door « de Wetenschappelijke Adviescommissie » en « het Comité » door « de Commissie » en de uitdrukking « Meteorologische Wereldorganisatie » door « Wereld Meteorologische Organisatie ».

Artikel 7 (2) : Het woord « Directeur » is op twee plaatsen vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 8

Artikel 8 krijgt de titel : « De Financiële Commissie ».

Artikel 8 (1) : In de Italiaanse versie wordt de uitdrukking « Comitato finanziario » vervangen door « Comitato Finanze ». In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « het Financiële Comité » vervangen door « de Financiële Commissie » en « het Comité » door « de Commissie ».

Artikel 8 (1) (b) is gewijzigd als volgt :

« *b* vertegenwoordigers uit de andere Lidstaten, door hen aangesteld voor een periode van één jaar, elk van deze Staten mag niet meer dan tweemaal achtereenvolgend vertegenwoordigd zijn in de Commissie. Het aantal van deze vertegenwoordigers is één vijfde van het aantal van de overige Lidstaten. »

Article 9

Le titre de l'article 9 est : « Le directeur général ».

A l'article 9 (1), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 9 (2), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 9 (2) (c), « et le projet de stratégie à long terme » est ajouté. Dans la version italienne, l'expression « Comitato consultivo scientifico » est remplacée par « Comitato Scientifico Consultivo ». Dans la version néerlandaise, l'expression « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » est remplacée par « de Wetenschappelijke Adviescommissie ».

A l'article 9 (2) (g), le renvoi à l'article 6 (3) (k) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (3) (j). Dans la version néerlandaise, le mot « doeleinden » est remplacé par « doelstellingen ».

A l'article 9 (3), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

Article 10

Le titre de l'article 10 est : « Le Personnel ».

A l'article 10 (3) de la version néerlandaise, le mot « organisaties » est remplacé par « instanties ».

A l'article 10 (4) de la version anglaise, le mot « Comptroller » est remplacé par « Controller ». Dans la version néerlandaise, le mot « financiële controleur » est remplacé par « Controller ».

A l'article 10 (6), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 10 (7), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général » deux fois.

Article 11

Le titre de l'article 11 est : « Programme d'activités, stratégie à long terme et programmes facultatifs ».

Les paragraphes existants sont groupés dans le paragraphe (1) de l'article 11.

A l'article 11 (1), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ». Le renvoi à l'article 6 (3) (i) est remplacé deux fois par un renvoi à l'article 6 (2) (c).

A l'article 11, deux nouveaux paragraphes (2) et (3) sont insérés :

« 2. Une stratégie à long terme est établie à des dates et pour des périodes décidées par le Conseil, qui examine son élaboration au moins tous les cinq ans. Cette stratégie à long terme présente une vision des objectifs stratégiques du Centre et indique l'orientation prévue pour la réalisation de ses travaux pendant la période couverte.

La stratégie est arrêtée par le Conseil, statuant sur une proposition du directeur général conformément à l'article 6 (3) (o).

3. Un programme facultatif est un programme proposé par un Etat membre ou par un groupe d'Etats membres dont font partie tous les Etats membres, sauf ceux qui ont formellement déclaré qu'ils n'y participent pas, et qui contribue aux buts et objectifs du Centre conformément aux articles 2 (1) et 2 (2).

a) La procédure relative aux programmes facultatifs est adoptée par le Conseil conformément à l'article 6 (2) (e).

b) Chacun des programmes facultatifs est adopté par le Conseil conformément à l'article 6 (2) (f). »

Article 12

Le titre de l'article 12 est : « Le budget ».

A l'article 12 (3), le mot « approuve » est remplacé par « appuie ».

A l'article 12 (4) (b), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

A l'article 12 (5), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

Article 13

Le titre de l'article 13 est : « Les contributions des Etats membres ».

A l'article 13 (1), la phrase « produit national brut » est remplacée par « revenu national brut ».

A l'article 13 (2), la phrase « produit national brut » est remplacée par « revenu national brut ».

Artikel 9

Artikel 9 krijgt de titel : « De Directeur-Generaal ».

Artikel 9 (1) : Het woord « Directeur » is op twee plaatsen vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 9 (2) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 9 (2) (c) : Krijgt de extra woorden « ... en een conceptstrategie voor de lange termijn... ». In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato consultivo scientifico » vervangen door « Comitato Scientifico Consultivo ». In de Nederlandse versie de uitdrukking « het Wetenschappelijk Raadgevend Comité » wordt vervangen door « de Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Artikel 9 (2) (g) : De verwijzing naar Artikel 6 (3) (k) is aangepast tot Artikel 6 (3) (j). In de Nederlandse versie wordt het woord « doeleinden » vervangen door « doelstellingen ».

Artikel 9 (3) : Het woord « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 10

Artikel 10 krijgt de titel : « Het personeel ».

In Artikel 10 (3) : In de Nederlandse versie wordt het woord « organisaties » vervangen door « instanties ».

In Artikel 10 (4) : In de Engelse versie wordt het woord « Comptroller » vervangen door « Controller ». In de Nederlandse versie wordt het woord « financiële controleur » vervangen door « Controller ».

Artikel 10 (6) : « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 10 (7) : « Directeur » is op twee plaatsen vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 11

Artikel 11 krijgt de titel : « Het Programma van Activiteiten, het beleid op lange termijn en Optionele Programma's ».

De bestaande leden zijn samengevoegd in Artikel 11 (1).

Artikel 11 (1) : « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ». De verwijzing naar Artikel 6 (3) (i) is op twee plaatsen aangepast tot Artikel 6 (2) (c).

De nieuwe Artikelen 11 (2) en (3) zijn ingevoegd :

« 2. Het beleid op lange termijn wordt opgesteld op tijden en voor de duur als besloten door de Raad. De opstelling ervan wordt minstens elke vijf jaar in beschouwing genomen door de Raad. Het beleid op lange termijn bevat een overzicht van de strategische doeleinden van het Centrum en geeft de voorziene richting aan voor de ontwikkeling van het werk van het Centrum voor de duur van het beleid.

Het beleid wordt goedgekeurd door de Raad handelend op een voorstel van de Directeur-Generaal overeenkomstig Artikel 6 (3) (o).

3. Een Optioneel Programma is een programma voorgesteld door een Lidstaat of groep Lidstaten waaraan alle Lidstaten deelnemen behalve die Staten die zich formeel niet deelnemende Staten verklaren en dat bijdraagt aan de doelen en doelstellingen van het Centrum overeenkomstig Artikel 2 (1) en 2 (2).

a) De procedure voor Optionele Programma's wordt goedgekeurd door de Raad overeenkomstig Artikel 6 (2) (e).

b) Individuele Optionele Programma's worden goedgekeurd door de Raad overeenkomstig Artikel 6 (2) (f). »

Artikel 12

Artikel 12 krijgt de titel : « De begroting ».

Artikel 12 (3) : In de Nederlandse versie wordt de zin « ... en keurt de totale raming van de voor de drie volgende begrotingsjaren te verwachten uitgaven en ontvangsten goed » wordt veranderd in « en onderschrijft de totale raming van de voor de drie volgende begrotingsjaren te verwachten uitgaven en ontvangsten goed ».

Artikel 12 (4) (b) : « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 12 (5) : « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 13

Artikel 13 krijgt de titel : « Bijdragen van de Lidstaten ».

Artikel 13 (1) : De zin « bruto nationaal product » is vervangen door « bruto nationaal inkomen ».

Artikel 13 (2) : De zin « bruto nationaal product » is vervangen door « bruto nationaal inkomen ».

Article 14

Le titre de l'article 14 est : « La vérification des comptes ».

Dans la version néerlandaise, l'expression « financiële commissarissen » est remplacée par « accountants » quatre fois.

A l'article 14 (2) de la version italienne, l'expression « Comitato finanziario » est remplacée par « Comitato Finanze ». Dans la version néerlandaise, l'expression « het Financieel Comité » est remplacée par « de Financiële Commissie ».

A l'article 14 (3), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général ».

Article 15

Le titre de l'article 15 est : « Droits de propriété et licences ».

A l'article 15, un nouveau paragraphe (1) est inséré :

« 1. Le CEPMMT a la propriété exclusive mondiale de tous ses produits et autres résultats de ses activités. », et les trois paragraphes suivants sont renumérotés.

A l'article 15 (3) renuméroté, le renvoi au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi au paragraphe (2).

A l'article 15 (4) renuméroté, le renvoi au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi au paragraphe (2) et le renvoi à l'article 6 (3) (l) par un renvoi à l'article 6 (3) (k).

Article 16

Le titre de l'article 16 est : « Privilèges, immunités et responsabilités ».

Article 17

Le titre de l'article 17 est : « Litiges ».

Article 18

Le titre de l'article 18 est : « Amendements de la Convention ».

A l'article 18 (1), le mot « directeur » est remplacé par « directeur général » et le renvoi à l'article 6 (3) (n) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (3) (m).

A l'article 18 (2), l'expression « Communautés européennes » est remplacée par « Union européenne ».

Article 19

Le titre de l'article 19 est : « Dénonciation de la Convention ».

A l'article 19 (1), l'expression « Communautés européennes » est remplacée par « Union européenne ».

A l'article 19 (2), l'expression « antérieurement à cette dénonciation » est remplacée deux fois par « avant que cette dénonciation prenne effet ».

A l'article 19 (3), le renvoi à l'article 6 (2) (d) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (2) (i).

Article 20

Le titre de l'article 20 est : « Inexécution des obligations ».

Article 21

Le titre de l'article 21 est : « Dissolution du Centre ».

A l'article 21 (1), le renvoi à l'article 6 (2) (e) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (2) (j).

A l'article 21 (3), le renvoi à l'article 6 (2) (e) est remplacé par un renvoi à l'article 6 (2) (j).

Article 22

Le titre de l'article 22 est : « Entrée en vigueur ».

Article 23

Le titre de l'article 23 est : « Adhésion d'Etats ».

Les paragraphes sont numérotés.

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 23 sont modifiés pour se lire comme suit :

« 1. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat non signataire peut adhérer à la présente Convention, sous réserve de l'accord du Conseil, statuant conformément à l'article 6 (1) (b). Un Etat qui désire adhérer à la présente Convention en avise le directeur général et celui-ci informe les Etats membres de cette demande au moins trois mois avant qu'elle ne soit soumise à la décision du Conseil. Le Conseil détermine les modalités de l'adhésion de l'Etat concerné, conformément à l'article 6 (1) (b).

Artikel 14

Artikel 14 krijgt de titel : « De audit ».

Artikel 14 : In de Nederlandse versie wordt de uitdrukking « financiële commissarissen » op vier plaatsen vervangen door « accountants ».

Artikel 14 (2) : In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato finanziario » vervangen door « Comitato Finanze ». In de Nederlandse versie is de uitdrukking « het Financieel Comité » vervangen door « de Financiële Commissie ».

Artikel 14 (3) : « Directeur » is vervangen door « Directeur-Generaal ».

Artikel 15

Artikel 15 krijgt de titel : « Eigendomsrechten en licenties ».

Er is een nieuw Artikel 15 (1) ingevoegd :

« 1. ECMWT heeft wereldwijd exclusief eigendom van al haar producten en andere resultaten van haar activiteiten. », en de overige drie leden zijn opnieuw genummerd.

Het opnieuw genummerde Artikel 15 (3) : De verwijzing naar lid 1 is gewijzigd in lid 2.

Het opnieuw genummerde Artikel 15 (4) : De verwijzing naar lid 1 is gewijzigd in lid 2 en de verwijzing naar Artikel 6 (3) (l) is aangepast tot Artikel 6 (3) (k).

Artikel 16

Artikel 16 krijgt de titel : « Voorrechten en immunities, en aansprakelijkheden ».

Artikel 17

Artikel 17 krijgt de titel : « Geschillen ».

Artikel 18

Artikel 18 krijgt de titel : « Wijzigingen aan de Conventie ».

Artikel 18 (1) : « Directeur » wordt op twee plaatsen vervangen door « Directeur-Generaal » en de verwijzing naar Artikel 6 (3) (n) wordt gewijzigd in Artikel 6 (3) (m).

Artikel 18 (2) : De omschrijving « Europese Gemeenschappen » is gewijzigd in « Europese Unie ».

Artikel 19

Artikel 19 krijgt de titel : « Opzegging van de Conventie ».

Artikel 19 (1) : De omschrijving « Europese Gemeenschappen » is gewijzigd in « Europese Unie ».

Artikel 19 (2) : De zin « in werking treedt » werd op twee plaatsen ingevoegd na het woord « opzegging ».

Artikel 19 (3) : De verwijzing naar Artikel 6 (2) (d) is aangepast tot Artikel 6 (2) (i).

Artikel 20

Artikel 20 krijgt de titel : « Niet-nakoming van verplichtingen ».

Artikel 21

Artikel 21 krijgt de titel : « Ontbinding van het Centrum ».

Artikel 21 (1) : De verwijzing naar Artikel 6 (2) (e) is aangepast tot Artikel 6 (2) (j).

Artikel 21 (3) : De verwijzing naar Artikel 6 (2) (e) is aangepast tot Artikel 6 (2) (j).

Artikel 22

Artikel 22 krijgt de titel : « Inwerkingtreding ».

Artikel 23

Artikel 23 krijgt de titel : « Toetreding van Staten ».

De leden zijn nu genummerd.

Artikel 23 (1) en (2) zijn gewijzigd als volgt :

« 1. Na inwerkingtreding van deze Conventie, kan een Staat die geen ondertekenaar is toetreden tot de Conventie behoudens de goedkeuring van de Raad overeenkomstig Artikel 6 (1) (b). Een Staat die wenst toe te treden tot deze Conventie stelt de Directeur-Generaal overeenkomstig op de hoogte en laatstgenoemde bericht de lidstaten over het verzoek ten minste drie maanden Alvorens dit bij de Raad wordt ingediend voor een besluit. De Raad bepaalt de bepalingen en voorwaarden van toetreding van de desbetreffende Staat, overeenkomstig Artikel 6 (1) (b).

2. Les instruments d'adhésion sont déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Pour l'Etat adhérent, la présente Convention entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion. »

Article 24

Le titre de l'article 24 est : « Notification des signatures et questions connexes ».

La mention des « Communautés européennes » est remplacée par celle de l'« Union européenne ».

L'article 24 (e) est modifié pour se lire comme suit :

« e) l'adoption et l'entrée en vigueur de tout amendement; »

Le dernier paragraphe de l'article 24 est modifié pour se lire comme suit :

« Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention ou de tout amendement de celle-ci, le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne les fait enregistrer auprès du Secrétariat général des Nations unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations unies. »

Article 25

Le titre de l'article 25 est : « Le premier exercice budgétaire ».

A l'article 25 (3) de la version italienne, l'expression « Comitato consultivo scientifico » est remplacée par « Comitato Scientifico Consultivo ». Dans la version néerlandaise, l'expression « Wetenschappelijke Raadgevend Comité » est remplacée par « Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Article 26

Le titre de l'article 26 est : « Dépôt de la Convention ».

L'article 26 est modifié comme suit :

« La présente Convention, avec tous ses amendements, rédigée en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne, néerlandaise, danoise, espagnole, finlandaise, grecque, irlandaise, norvégienne, portugaise, suédoise et turque, tous les textes faisant également foi, est déposée dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie conforme à chacun des Gouvernements des Etats signataires ou adhérents. »

Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme

La modification du Protocole consiste à y remplacer partout le mot « directeur » par « directeur général ».

2. De akten van toetreding worden gedeponereerd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. Voor elke toetredende Staat treedt deze Conventie in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van deponering van de akten van toetreding. »

Artikel 24

Artikel 24 krijgt de titel : « Kennisgeving van ondertekening en aanverwante zaken ».

De omschrijving « Europese Gemeenschappen » is gewijzigd in « Europese Unie ».

Artikel 24 (e) is gewijzigd als volgt :

« e) de goedkeuring en inwerkingtreding van enige wijziging; ».

Het laatste lid van Artikel 24 is gewijzigd als volgt :

« Zodra deze Conventie en enige wijziging hieraan in werking treedt, registreert de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie deze bij het Secretariaat-Generaal van de Verenigde Naties, overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. »

Artikel 25

Artikel 25 krijgt de titel : « Het eerste boekjaar ».

Artikel 25 (3) : In de Italiaanse versie is de uitdrukking « Comitato consultivo scientifico » vervangen door « Comitato Scientifico Consultivo ». In de Nederlandse versie is de uitdrukking « Wetenschappelijke Raadgevend Comité » vervangen door « Wetenschappelijke Adviescommissie ».

Artikel 26

Artikel 26 krijgt de titel : « Deponering van Conventie ».

Artikel 26 is aangepast en luidt nu als volgt :

« Deze Conventie, en alle wijzigingen daarvan, opgesteld in één exemplaar in het Nederlands, Engels, Frans, Duits, Italiaans, Deens, Fins, Iers, Grieks, Noors, Portugees, Spaans, Zweeds en Turks, zijnde de teksten gelijkelijk authentiek, wordt gedeponereerd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie, die een gewaarmerkt afschrift zal sturen naar de regering van elke ondertekenende of toetredende Staat. »

Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn

Het Protocol is gewijzigd door het woord « Directeur » te vervangen door het woord « Directeur-Generaal » in het volledige Protocol.

Protocol tot wijziging (wijzigingen aan de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook aan het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973), aangenomen op 22 april 2005

| Staten | Datum Authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|-------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| BELGIE | | Kennisgeving | 09/07/2009 | 06/06/2010 |
| DENEMARKEN | | Kennisgeving | 17/03/2006 | 06/06/2010 |
| DUITSLAND | | Kennisgeving | 29/01/2008 | 06/06/2010 |
| FINLAND | | Kennisgeving | 12/07/2005 | 06/06/2010 |
| FRANKRIJK | | Kennisgeving | 23/07/2007 | 06/06/2010 |
| GRIEKENLAND | | Kennisgeving | 06/03/2008 | 06/06/2010 |
| IERLAND | | Kennisgeving | 13/08/2009 | 06/06/2010 |
| ITALIE | | Kennisgeving | 02/07/2007 | 06/06/2010 |
| LUXEMBURG | | Kennisgeving | 12/07/2007 | 06/06/2010 |
| NEDERLAND | | Kennisgeving | 19/03/2007 | 06/06/2010 |
| NOORWEGEN | | Kennisgeving | 23/06/2006 | 06/06/2010 |
| OOSTENRIJK | | Kennisgeving | 07/05/2010 | 06/06/2010 |
| PORTUGAL | | Kennisgeving | 12/10/2009 | 06/06/2010 |
| SPANJE | | Kennisgeving | 06/07/2007 | 06/06/2010 |

| Staten | Datum Authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|---------------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| TURKIJE | | Kennisgeving | 09/10/2009 | 06/06/2010 |
| VERENIGD KONINKRIJK | | Kennisgeving | 22/12/2006 | 06/06/2010 |
| ZWEDEN | | Kennisgeving | 04/09/2007 | 06/06/2010 |
| ZWITSERLAND | | Kennisgeving | 03/05/2007 | 06/06/2010 |

Protocole d'amendement (amendements à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973), adopté le 22 avril 2005

| Etats | Date authentification | Type de consentement | Date de consentement | Entrée en vigueur locale |
|-------------|-----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|
| ALLEMAGNE | | Notification | 29/01/2008 | 06/06/2010 |
| AUTRICHE | | Notification | 07/05/2010 | 06/06/2010 |
| BELGIQUE | | Notification | 09/07/2009 | 06/06/2010 |
| DANEMARK | | Notification | 17/03/2006 | 06/06/2010 |
| ESPAGNE | | Notification | 06/07/2007 | 06/06/2010 |
| FINLANDE | | Notification | 12/07/2005 | 06/06/2010 |
| FRANCE | | Notification | 23/07/2007 | 06/06/2010 |
| GRECE | | Notification | 06/03/2008 | 06/06/2010 |
| IRLANDE | | Notification | 13/08/2009 | 06/06/2010 |
| ITALIE | | Notification | 02/07/2007 | 06/06/2010 |
| LUXEMBOURG | | Notification | 12/07/2007 | 06/06/2010 |
| NORVEGE | | Notification | 23/06/2006 | 06/06/2010 |
| PAYS-BAS | | Notification | 19/03/2007 | 06/06/2010 |
| PORTUGAL | | Notification | 12/10/2009 | 06/06/2010 |
| ROYAUME-UNI | | Notification | 22/12/2006 | 06/06/2010 |
| SUEDE | | Notification | 04/09/2007 | 06/06/2010 |
| SUISSE | | Notification | 03/05/2007 | 06/06/2010 |
| TURQUIE | | Notification | 09/10/2009 | 06/06/2010 |

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 769

[C — 2011/03108]

13 MARS 2011. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition 2011 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, par les lois des 15 mars 1999, 10 août 2001 et 8 juin 2009 et par la loi-programme du 23 décembre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que :

- le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition 2011 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

- dans le cadre de la réalisation progressive de l'E-government, le Service public fédéral Finances a décidé de créer un modèle de déclaration scannable. Par le biais du scannage, l'administration d'exécution compétente pour l'établissement de l'impôt peut directement traiter les revenus et les autres données déclarés par le contribuable dans les logiciels de calcul de l'impôt des personnes physiques;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2011 — 769

[C — 2011/03108]

13 MAART 2011. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake personenbelasting voor het aanslagjaar 2011 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, bij de wetten van 15 maart 1999, 10 augustus 2001 en 8 juni 2009 en bij de programmawet van 23 december 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

- het model van het aangifteformulier inzake personenbelasting voor het aanslagjaar 2011 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

- in het kader van de geleidelijke verwezenlijking van de E-government de Federale Overheidsdienst Financiën heeft beslist om een model van aangifte te creëren dat kan worden gescand. Door de scanning kan de uitvoerende administratie bevoegd voor de vestiging van de belasting onmiddellijk de door de belastingplichtige aangegeven inkomsten en andere gegevens verwerken in de berekeningsprogramma's inzake de personenbelasting;